

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
TRƯỜNG ĐẠI HỌC DÂN LẬP HẢI PHÒNG

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT

MÔN HỌC

DỊCH NGHE 2

Mã môn : ITE33022

Dùng cho ngành

TIẾNG ANH

Khoa phụ trách

KHOA NGOẠI NGỮ

**THÔNG TIN VỀ CÁC GIẢNG VIÊN
CÓ THỂ THAM GIA GIẢNG DẠY MÔN HỌC**

1. ThS. Đào Thị Lan Hương – Giảng viên cơ hữu

Chức danh, học hàm, học vị : Thạc sỹ

Thuộc Khoa : Ngoại ngữ

Địa chỉ liên hệ: Khoa Ngoại Ngữ - Đại Học Dân Lập Hải Phòng

Điện thoại: 00912.233349

Email: huongdtl@hpu.edu.vn

2. Ths. Hoàng Thị Bấy – Giảng viên cơ hữu

Chức danh, học hàm, học vị: Thạc sỹ

Thuộc Khoa: Ngoại Ngữ

Địa chỉ liên hệ: Khoa Ngoại Ngữ - Đại Học Dân Lập Hải Phòng

Điện thoại: 0912.272141

Email: bayht@hpu.edu.vn

THÔNG TIN VỀ MÔN HỌC

1. Thông tin chung:

Số đơn vị học trình/ tín chỉ: 2

Điều kiện tiên quyết: Luyện âm, thực hành tiếng 1, 2, 3, 4 (Nghe- Nói- Đọc - Viết)

Thời gian phân bổ đối với các hoạt động:

Nghe giảng lý thuyết: 15

Làm bài tập trên lớp: 30

2. Mục tiêu của môn học:

Hoàn thành học phần này, sinh viên có thể phát triển kỹ năng nghe hiểu, tăng cường khả năng ghi nhớ thông tin, nâng cao kỹ năng trình bày nội dung/ thông tin bằng các bài tập mô phỏng tình huống hội họp giữa đại diện Việt Nam và đối tác nước ngoài.

Yêu cầu: đến cuối khoá học sinh viên phải đạt được những yêu cầu sau:

Ghi nhớ nội dung nghe được.

Sử dụng thành thạo vốn từ vựng thuộc các chủ đề trong chương trình học.

Ghi chép đầy đủ thông tin, số liệu....trong mỗi lần phát ngôn.

Diễn đạt trôi chảy nội dung/ thông tin nghe được bằng ngôn ngữ đích.

3. Tóm tắt nội dung môn học:

Môn Dịch nói 2 tập trung tăng cường khả năng nghe hiểu cho sinh viên và phát triển kỹ năng phiên dịch, thuyết trình thông qua 15 tuần học với các kiến thức giao tiếp văn hoá- xã hội ở nhiều chủ đề và tình huống đa dạng.

Môn Dịch nói 2 cung cấp cho sinh viên kỹ năng phiên dịch cơ bản như tóm tắt ngôn bản, ghi chép (quick hand & notetaking), liệt kê các ý chính (listing main points), sơ đồ hoá một ngôn bản (mapping), kỹ năng viết tắt (Abbreviations, Acronyms, Symbols).

4. Học liệu:

Nguyễn Quốc Hùng, MA. (2007). *Hướng dẫn kỹ thuật phiên dịch Anh - Việt, Việt - Anh*. NXB tổng hợp thành phố Hồ Chí Minh.

VOA Special English. Voll, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15

Luyện dịch Việt – Anh. Số 1, 2,3,4. (2009). Đại học Hà Nội.

Đặng Xuân Thu & Bùi Tiên Bảo. (1999).*Lý thuyết dịch.* NXB Giáo dục

5. Nội dung và hình thức dạy – học:

Nội dung (Ghi cụ thể theo từng chương, mục, tiểu mục)	Hình thức dạy – học						Tổng (tiết)
	Lý thuyết	Bài tập	Thảo luận	TH, TN, điền đó	Tự học, tự NC	Kiểm tra	
Agriculture Short –term memory, listing main ideas, abbreviations	1	2					3
Agriculture listing main ideas, linking, main content	1	2					3
Industry Short –term memory, listing main ideas, abbreviations	1	1				1	3
Industry Taking notes	1	2					3
Forestry listing main ideas, linking, main content	2	1					3
Forestry Taking notes		3					3
Fishery Observing, understanding data, figures and images	2	1					3
Fishery Taking notes		2				1	3
Food safety Observing, understanding data, figures and images	2	1					3
Food safety Observing, understanding data, figures and images		2				1	3
Energy Sumarizing, paraphrasing	1	2					3
Construction Taking notes	1	2					3

Construction Sumarizing, paraphrasing	1	2					3
Mass media Short –term memory, listing main ideas, abbriviations	1	2					3
Review- Test Further Practice (Self-study)							3
Tổng (tiết)	15	27				3	45

6. Lịch trình tổ chức dạy – học cụ thể:

Tuần	Nội dung	Chi tiết về hình thức tổ chức dạy – học	Nội dung yêu cầu sinh viên phải chuẩn bị trước	Ghi chú
Week 1	Agriculture Short –term memory, listing main ideas, abbriviations	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.		
Week 2	Agriculture listing main ideas, linking, main content	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.	Related terms and structures	
Week 3	Industry Short –term memory, listing main ideas, abbriviations	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.	Related terms and structures	
Week 4	Industry Taking notes	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.		
Week 5	Forestry listing main ideas, linking, main content	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.	Related terms and structures	
Week 6	Forestry Taking notes	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.		
Week 7	Fishery Observing, understanding data, figures and images	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.	Related terms and structures	
Week 8	Fishery Taking notes	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.		
Week 9	Food safety Observing, understanding data, figures and images	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.	Related terms and structures	
Week 10	Food safety Observing, understanding data, figures and images	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.		
Week 11	Energy Sumarizing, paraphrasing	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.	Related terms and structures	
Week 12	Construction Taking notes	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.		

Week 13	Construction Sumarizing, paraphrasing	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.	Related terms and structures	
Week 14	Mass media Short –term memory, listing main ideas, abbreviations	Students study related terms and structures, practice interpreting, recording and self – assessing.		
Week 15	Review- Test Further Practice (Self-study)	Review terms and structures, pilot test		

7. Hình thức kiểm tra, đánh giá môn học:

Thi tại phòng máy

8. Các loại điểm kiểm tra và trọng số của từng loại điểm:

- Điểm học phần được tính trên cơ sở hai điểm thành phần dưới đây:

* Điểm quá trình: 30% tổng điểm

* Điểm thi kết thúc học phần: 70% tổng điểm (thi viết)

Trong đó, điểm quá trình bao gồm:

(i) Điểm chuyên cần:

(ii) Điểm kiểm tra thường xuyên:

(iii) Đánh giá nhận thức và thái độ tham gia thảo luận, dựa theo hai tiêu chí:

+ Mức độ hoàn thành các yêu cầu của môn học;

+ Mức độ tích cực tham gia thảo luận xây dựng bài.

9. Yêu cầu của giảng viên đối với môn học:

- Máy chiếu projector, laptop và tài liệu phát tay.
- Yêu cầu đối với sinh viên (sự tham gia học tập trên lớp, quy định về thời hạn, chất lượng các bài tập về nhà,...): Sinh viên phải đọc trước tài liệu ở nhà, trong lớp phải thảo luận và hoàn thành các bài kiểm tra

Hải Phòng, ngày.....tháng.....năm2011

Chủ nhiệm Bộ môn

Người viết đề cương chi tiết

ThS. ĐẶNG THỊ VÂN

ThS. ĐÀO THỊ LAN HƯƠNG